

# Zertifikat / Certyfikat



Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-3-2

## Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren *Okucia rozwierne i rozwierno-uchylne do okien i drzwi balkonowych*

<b>Produkt</b> <i>Produkt</i>	<b>TITAN</b>
<b>max. Flügelgewicht</b> <i>Max ciężar skrzydła</i>	<b>150 kg</b> <i>maksimum</i>
<b>Einsatzbereich</b> <i>Obszar zastosowań</i>	<b>Systeme mit entsprechender Beschlagenaufnahmenut</b> <i>Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia</i>
<b>Hersteller</b> <i>Firma</i>	<b>SIEGENIA-AUBI KG</b> Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf
<b>Produktionsstandort</b> <i>zakłady produkcyjne</i>	<b>6246810, 8006911</b>

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Typprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8 : 2017 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 27.07.2021 ausgestellt. Die aktuelle Version gilt bis zum 26.07.2026, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-Zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

ift Rosenheim  
17.12.2025

*Pascal Geiger*  
**Pascal Geiger**  
Stv. Leitung Produktzertifizierung  
*Zastępca kierownika ds. certyfikacji produktów*



Gültig bis /  
Ważny do: **26.07.2026**

Vertragsnr. /  
Umową No.: **228 6246810**

Niniejszy Certyfikat potwierdza zgodność wymienionego wyrobu budowlanego z aktualnymi wymaganiami programu certyfikacji ift.

- Wyznaczenie grup produktowych podanego wyrobu budowlanego i badanie typu przez akredytowane laboratorium badawcze zgodnie z EN 13126-8 : 2017 po uwzględnieniu diagramów zakresu stosowania
- Wprowadzenie i utrzymanie Zakładowej Kontroli Produkcji przez producenta
- Pierwsza inspekcja zakładu i Zakładowej Kontroli Produkcji przez ift-Cert.
- Stały nadzór zakładu i Zakładowej Kontroli Produkcji przez ift-Cert

Niniejszy certyfikat wystawiono po raz pierwszy dnia 27.07.2021. Aktualna wersja jest ważna do 26.07.2026, pod warunkiem, że w międzyczasie nie zmienia się w znacznym stopniu ustalenia w podanej wyżej specyfikacji technicznej, warunkach produkcji w zakładzie i zasadach zakładowej kontroli produkcji.

"Certyfikat można powielać jedynie bez dokonywania w nim zmian. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Cert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo upoważnione jest do stosowania dla produktów znaku „ift-Zertifiziert“ ("certyfikowany przez ift") zgodnie ze statutem stosowania znaku ift.

Niniejszy certyfikat zawiera 2 załączniki.

**Grundlage(n) /  
Podstawa(y):**

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
programie certyfikacji  
Instytutu ift dla okuć  
ift-Zertifizierung QM328:2025-09

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 3  
*Klasa 3*



**Dauerfunktion**  
*Trwałość*

EN ISO  
9227  
EN 1670  
Klasse 5  
*Klasa 5*



**Korrosionsschutz**  
*Ochrona przeciw korozji*



**Identitäts-Check**  
*Kontrola tożsamości*



www.ift-rosenheim.de/  
ift-zertifiziert  
ID: E01-02DBD

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-3-2

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i porfenetrów z odpowiednimi rowkami pod okucia.

lfd. Nr./ Lp.	Ausführung Bandseite/ Rodzaj strony zawiasowej	Ausführung Flügelbeschlag/ Rodzaj okucia skrzydła	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung <i>Opis wykonania okuć od strony ościeżnicy</i>				Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8:2017 <i>Klasyfikacja wg dowodów zgodnie z EN 13126-8:2017</i>			
			Winkelband/ Zawias kątowy	Scherenlager/ Zawias rozwórki	Eckband/ Zawias skrzydła	Ecklager/ Zawias ramy	1 Dauerfunktionstüchtigkeit/ Trwałość	2 Masse (in kg)/ Masa	3 Korrosionsbeständigkeit/ Odporność na korozję	4 Prüfgrößen (in mm)/ Badane wielkości
1	TITAN	TITAN	12/20-13 DH	D3x3 DH	KF D6x12/12	D3x3/3	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
2	TITAN	TITAN	12/20-13 DH	D6x5 DH	KF D6x12/16	D6x3/5	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
3	TITAN	TITAN	12/20-13 DH	D6x24 DH	KF D6x16/27	D6x3/24	H3	130	5	900 mm x 2300 mm 1400 mm x 2200 mm
4	TITAN	TITAN	12/20-13 DH	D6x24 DH	FEB KF 12/20-13	D6x3/24	H3	150	5	900 mm x 2300 mm 1400 mm x 2200 mm
5	TITAN	TITAN	H 18-13 DH	H18	H 12/18-13	H18	H3	100	5	1300 mm x 1200 mm
			H 20-13 DH	H20	H 12/20-13	H20		150		900 mm x 2300 mm
			H 18-13 DH	H18	H 12/18-13	H18		150		1400 mm x 2200 mm
6	TITAN heavy duty	TITAN	WB HD H-13	SL HD H	FEB HD H-13	EL HD H	H3	200	5	1550 mm x 1400 mm
								300		900 mm x 2300 mm
								300		1300 mm x 1800 mm
7	axxent 24+	TITAN	axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
								150		900 mm x 2300 mm
8	axxent 24+	TITAN	axxent 24+	AX 24 C	AX-9	AX 24 C	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
								150		900 mm x 2300 mm
9	axxent 24+	TITAN	axxent 24+	AX 34-13	AX-13	AX 34-13	H3	130	5	1300 mm x 1200 mm
								150		900 mm x 2300 mm



Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-3-2

10	axxent 24+	TITAN	axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
								150		900 mm x 2300 mm
11	axxent 24+	TITAN	axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	185	5	900 mm x 2300 mm
								160		1400 mm x 1550 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. Wyniki można przenosić na następujące warianty wykonania: wykonanie okuć lewa/prawa, wszystkie dopuszczalne wielkości zgodnie z wykresem zastosowania, jak również inne geometrie przyłgi i profilu. Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie do odpowiednich schematów użytkowania.  
 \*Zyklen / Cykle H1 5.000 / H2 10.000 / H3 20.000



## Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228-6246810-3-2

### Hinweise zur Austauschbarkeit und Gleichwertigkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Wskazówki dot. wymiennalności Zamienność i równoważność okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016

Nr Lp	Eigenschaft Parametr	Technische Regel Zgodnie z	Austauschbarkeit Wymiennosc	Gleichwertigkeit* Rownowaznosc*
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>	EN 12211	ja* / tak*	ja / tak
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>	-	Nein / nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
3.	Brandverhalten <i>Właściwości ogniowe</i>	EN 13501-1	nein / nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>	EN 13501-1	nein / nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
5.	Schlagregendichtheit <i>Szczelność przeciwdeszczowa</i>	EN 1027	ja* / tak*	ja / tak
6.	Gefährliche Substanzen <i>Niebezpieczne substancje</i>	-	nein / nie	ja / tak
7.	Stoßfestigkeit <i>Wytrzymałość na udary</i>	EN 13049	ja** / tak**	ja / tak
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Zdolność do urządzeń zabezpieczających</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / tak**	ja / tak
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Zdolność do zwalniania</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
10.	Schallschutz <i>Izolacyjność dźwiękowa</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 tak* przy uwzględnieniu poz. 13	ja / tak
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Współczynnik przenikania ciepła</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / tak	ja / tak
12.	Strahlungseigenschaften <i>Właściwości promieniowania</i>	EN 410	ja / tak	ja / tak
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Przepuszczalność powietrza</i>	EN 1026	ja* / tak*	ja / tak
14.	Bedienungskräfte <i>Sily potrzebne do obsługi</i>	EN 12046	ja* / tak*	ja / tak
15.	Mechanische Festigkeit <i>Wytrzymałość mechaniczna</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / tak	ja / tak
16.	Lüftung <i>Wentylacja</i>	EN 13141-1	ja / tak	ja / tak
17.	Durchschusshemmung <i>Kuloodporność</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / nie	nein / nie
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Tłumienność siły rozsadzania</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / nie	nein / nie
19.	Dauerfunktion <i>Trwałość</i>	EN 1191	ja*** / tak***	ja / tak
20.	Differenzklimaverhalten <i>Zachowanie się w różnych klimatach</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / tak	ja / tak
21.	Einbruchhemmung <i>Technika antywłamaniowa</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / nie	nein / nie

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 + A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

#### \*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie:

Alle bei der Typprüfung (TT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluft/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Typprüfung (TT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Typprüfung (TT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Würde bei der Typprüfung (TT) eine Beschlagsausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagsausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pitzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Typprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Typprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

\* Przy porównywalnym badaniu na kalibrowanym stanowisku badawczym

\*\* Przy porównywalnym badaniu na stanowisku badawczym

\*\*\* Wymiennosc okuc w zakresie trwałości

Systemy okuc muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.

Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.

Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuc muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuc stosowanymi wg EN 14351-1:2006 + A2:2016.

Wymiennosc certyfikowanych systemów okuc przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016, dla których już jest wykazanie wg EN 1191:2012. Mimo to wymiennalność pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuc należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu.

#### \*Obowiązujące zasady oceny równoważności podanych w tym certyfikacie okuc rodziny produktów:

Należy zachować wszystkie wymiary systemu ustalone podczas badania typu (TT) i/lub wymagane przez systemodawcę (maksymalne odstępstwa pomiędzy poszczególnymi punktami ryglowania, wymiary szczelin, szczelina przylgowia/wymiar komory, nakładka uszczelki).

Konstrukcyjna budowa płaszczyzny uszczelniania ze badania typu (TT) musi pozostać niezmienną lub przynajmniej być równoważna (np. uszczelka obejmująca całość złącza lub przerywana uszczelka).

Konstrukcyjna budowa miejsc ryglowania (element zamykający od strony skrzydła z odpowiadającą blachą zaczepową od strony oszczelnicy) ze badania typu (TT) musi pozostać niezmienną lub przynajmniej równoważna. Jeżeli w czasie badania typu (TT) zastosowano wykonanie okucia z elementem zamykającym bez tylnego uchwytu, to można dokonać wymiany na wykonanie okucia z elementem zamykającym z tylnym uchwytym (np. czop grzybowy) w odpowiedniej blaszce zaczepowej, ale nie odwrotnie.

Właściwości blachy zaczepowej od strony oszczelnicy zastosowane w czasie badania typu muszą pozostać niezmienną lub przynajmniej równoważne. To dotyczy przede wszystkim:

- Zastosowanego materiału razem z odpowiednimi wartościami wytrzymałości.
- Liczba zastosowanych punktów połączenia śrubami i mocowania łącznie z zachodzącymi na siebie zakotwiczeniami.

Konstrukcyjna budowa, w szczególności połączenie i długość sworznia wchodzącego w blachę zaczepową. Zastosowanie się do podanych tu zasad umożliwiła dla systemu, który został już sprawdzony i oceniony z okuciem podanej rodziny produktów wg EN 14351, wymianę na okucie innej rodziny produktów bez badania typu. W czasie wymiany okuc podanych w tym certyfikacie na okucia innych producentów, którzy również otrzymali certyfikat okuc wg 13126-8, QM 328, należy stosować się do reguł zastosowania podanych w załączniku nr 3.